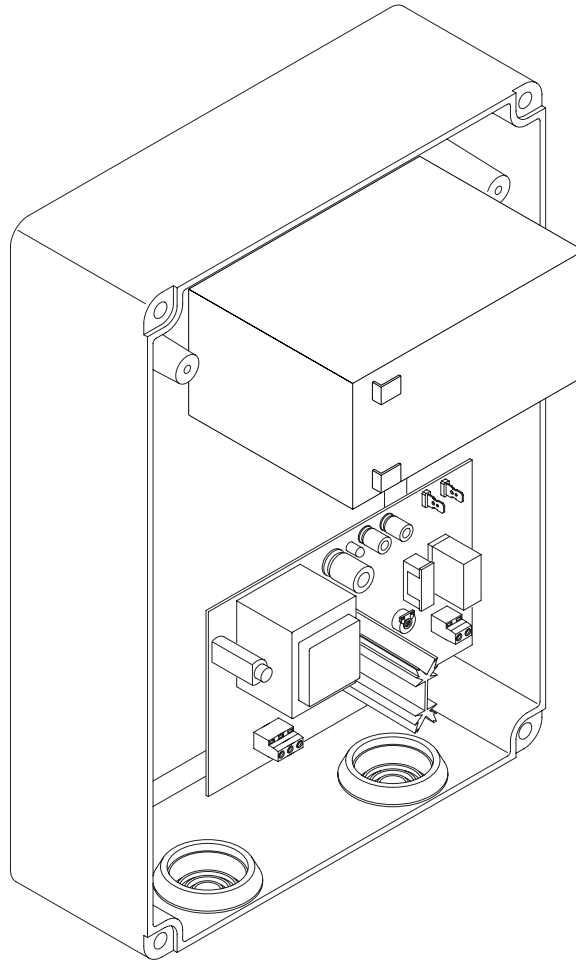


- I** KIT BATTERIE TAMPONE
- GB** BUFFER BATTERY KIT
- F** KIT BATTERIES DE SECOURS
- D** BAUSATZ PUFFERBATTERIEN
- E** KIT DE BATERIAS TAMPON
- P** KIT BATERIAS COMPENSADORAS



STOPPY-BAT



ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
INSTALLATIONS
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO



**AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE INTEGRATO
CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:1996**

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it



ITALIANO**MANUALE D'INSTALLAZIONE****1) GENERALITÀ**

Kit batteria tampone mod. **STOPPY-BAT**.

L'utilizzo di questo accessorio impedisce l'abbassamento spontaneo del dissuasore in assenza di alimentazione di rete.

NOTA: In assenza di alimentazione di rete non è comunque possibile effettuare delle manovre di apertura o chiusura.

La confezione è composta da:

- 1 batteria tampone
- 1 scheda carica batterie.
- Manuale istruzioni per il montaggio.

2) CARATTERISTICHE SCHEDA STOPPY-BAT E BATTERIE

Tensione di alimentazione: 230V ~ ±10% 50Hz*

Potenza max assorbita: 12 VA

Batteria: 12V (7,2Ah)

Tensione di carica: 13,8V=

Corrente max di carica: 10,5A

Servizio in assenza di rete da 6h (1 Stoppy) a 2h (4 Stoppy)

(* altre tensioni disponibili a richiesta)

3) MONTAGGIO

Tutte le operazioni di montaggio e collegamento devono essere effettuate da personale qualificato. Per applicare l'accessorio procedere come segue.

- Togliere l'alimentazione di rete.
- Eseguire i collegamenti come indicato nello schema (Fig.1).

Collegare l'alimentazione della scheda alla stessa linea di alimentazione del quadro comando Perseo.

Tramite due conduttori di sez. minima 1mm² (lunghezza massima 5 m) collegare le uscite:

V. OUT+ al morsetto 13 del quadro Perseo

V. OUT- al morsetto 14 del quadro Perseo

I poli della batteria vanno collegati agli appositi morsetti faston.

Verificare annulmente il corretto funzionamento del dissuasore e della batteria tampone.

Scollegando la batteria tampone e misurando la tensione presente ai capi dei morsetti faston si deve ottenere un valore di circa 13,8V=.

Nel caso sia necessario regolare il valore agire sul trimmer VR1.

Per lo smaltimento della batteria riferirsi alla normativa vigente.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

Use two wires having a minimum cross section of 1 sq mm (maximum length 5 m) to connect outputs:

V. OUT+ to terminal 13 on the Perseo panel

V. OUT- to terminal 14 on the Perseo panel.

The battery poles are to be connected to the appropriate Faston terminals.

Once a year, check that the anti-transiting bollard and buffer battery operate correctly.

A value of about 13.8V= must be obtained after disconnecting the buffer battery and measuring the voltage present at the ends of the Faston terminals.

In the case where the value needs to be regulated, operate the VR1 trimmer.

For battery disposal, refer to the current standards.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

MANUEL D'INSTALLATION**FRANÇAIS****1) GENERALITES**

Kit batterie de secours mod. **STOPPY-BAT**.

L'utilisation de cet accessoire empêche la descente spontanée de la borne anti-stationnement en cas de faute d'alimentation de réseau.

NOTA: En cas de faute d'alimentation de réseau, il n'est en tous les cas pas possible d'effectuer des manoeuvres d'ouverture ou de fermeture.

La boîte est constituée de:

- 1 batterie de secours
- 1 carte charge-batteries
- Manuel d'instructions pour le montage

2) CARACTERISTIQUES DE LA CARTE STOPPY-BAT ET DES BATTERIES

Tension d'alimentation: 230V ~ ±10% 50Hz*

Puissance maxi absorbée: 12 VA

Batterie: 12V (7,2Ah)

Tension de charge: 13,8V=

Courant maxi de charge: 10,5A

Service en absence de réseau: 6h (1 Stoppy) à 2h (4Stoppy)

(* d'autres tensions disponibles en option)

3) MONTAGE

Toutes les opérations de montage et de connexion doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Pour applique l'accessoire, procéder comme suit.

- Couper l'alimentation de réseau.
- Effectuer les connexions comme indiqué dans le schéma (Fig. 1).

Brancher l'alimentation de la carte à la même ligne d'alimentation de la centrale de commande Perseo.

Avec deux conducteurs de sect. mini 1mm² (longueur maxi 5 m), brancher les sorties:

V. OUT+ à la borne 13 de la centrale Perseo

V. OUT- à la borne 14 de la centrale Perseo

Les pôles de la batterie doivent être connectés aux cosses faston spéciales.

Vérifier chaque année le bon fonctionnement de la borne anti-stationnement et de la batterie de secours.

En débranchant la batterie de secours et en mesurant la tension présente aux extrémités des cosses faston, il faut obtenir une valeur d'environ 13,8V=.

S'il était nécessaire de régler la valeur, agir sur le trimmer VR1.

Pour la mise au rebut de la batterie, se référer aux normes en vigueur.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

ENGLISH**INSTALLATION MANUAL****1) GENERAL OUTLINE**

STOPPY-BAT mod. buffer battery kit.

The use of this accessory prevents the anti-transiting bollard from lowering spontaneously when the mains power supply is off.

NOTE: When the mains power supply is off, no opening or closing manoeuvres can be carried out.

The kit includes:

- 1 buffer battery
- 1 battery-charger board
- Fitting instruction manual.

2) SPECIFICATIONS FOR STOPPY-BAT BOARD AND BATTERIES

Power supply voltage: 230V ~ ±10% 50Hz*

Max absorbed power: 12 VA

Battery: 12V (7,2Ah)

Charge voltage: 13,8V=

Max charge current: 10,5A

Service with power supply off : from 6h (1 Stoppy) to 2h (4Stoppy)

(* other voltages available on request)

3) FITTING

All the fitting and connecting operations must be carried out by qualified personnel.

To fit this accessory, proceed as follows:

- Disconnect the mains power supply.
- Carry out the connections as shown in the diagram (Fig.1).

Connect the board power supply to the same power supply line for the Perseo control panel.

1) ALLGEMEINES**Pufferbatterie-Kit Modell STOPPY-BAT.**

Die Benutzung dieses Zubehörschließt die eigenständige Absenkung des Pollers bei Ausfall der Netzversorgung aus.

ANMERKUNG: Bei Stromausfall ist es nicht trotzdem nicht möglich, Öffnungs- oder Schließvorgänge durchzuführen.

Die Packung besteht aus:

- 1 Pufferbatterie
- 1 Batterienladekarte.
- Montageanleitung.

2) EIGENSCHAFTEN KARTE STOPPY-BAT UND BATTERIEN

Versorgungsspannung: 230V ~ ±10% 50Hz*

Max. Leistungsaufnahme: 12 VA

Batterie: 12V (7,2Ah)

Ladespannung: 13,8V=

Max. Aufnahme beim Laden: 10,5A

Betrieb bei Netzausfall: von 6h (1 Stoppy) bis 2h (4Stoppy)

(* spezielle Spannungen auf Anfrage)

3) MONTAGE

Alle Montage- und Anschlußarbeiten sind von Fachleuten durchzuführen.

Dieser Zubehörartikel wird folgendermaßen angebracht:

- Netzversorgung unterbrechen.
- Anschlüsse nach dem Schema vornehmen (Abb. 1).

Die Kartenspeisung an die gleiche Versorgungsleitung anschließen wie die Steuerung Perseo.

Mit zwei Leitungen, deren Querschnitt mindestens 1 mm² beträgt (Höchstlänge 5 m), die Ausgänge anschließen:

V. OUT+ an die Klemme 13 der Steuerung Perseo

V. OUT- an die Klemme 14 der Steuerung Perseo

Die Batteriepole sind an die entsprechenden AMP-Klemmen anzuschließen.

Prüfen Sie einmal im Jahr den Poller und die Pufferbatterie auf ihren Betriebszustand.

Klemmt man die Pufferbatterie ab und mißt die Spannung, die an den Endstücken der AMP-Klemmen anliegt, müßte ein Wert von etwa 13,8V= herauskommen.

Im Bedarfsfall kann der Wert mit dem Trimmer VR1 verstellt werden.

Die Batterie ist nach den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vorzunehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.

1) DATOS GENERALES**Kit batería tampón mod. STOPPY-BAT.**

La utilización de este accesorio impide el descenso espontáneo del disuasor en caso de corte de la energía eléctrica.

NOTA: En caso de corte de la energía eléctrica, no es posible efectuar maniobras de apertura o cierre.

El lote está compuesto de:

- 1 batería tampón.
- 1 tarjeta para la carga de baterías.
- Manual de instrucciones para el montaje.

2) CARACTERÍSTICAS DE LA TARJETA STOPPY-BAT Y DE LAS BATERIAS

Tensión de alimentación: 230 V ~ ±10%, 50 Hz*

Potencia máx. absorbida: 12 VA

Batería: 12 V (7,2 Ah)

Tensión de carga: 13,8 V=

Corriente máx. de carga: 10,5 A

Servicio en caso de falta de suministro de corriente: de 6 h (1 Stoppy) a 2 h (4 Stoppy)

(* Otras tensiones disponibles, a petición)

3) MONTAJE

Todas las operaciones de montaje y conexión deben ser efectuadas por personal cualificado.

Para aplicar el accesorio, hay que realizar lo siguiente.

- Cortar el suministro de corriente.
- Realizar las conexiones como se indica en el esquema de la fig. 1.

Conectar la alimentación de la tarjeta a la línea de alimentación del cuadro de mandos Perseo.

Mediante dos conductores de 1 mm² de sección mínima (longitud máxima: 5 m), conectar las salidas:

V. OUT+ al borne 13 del cuadro Perseo

V. OUT- al borne 14 del cuadro Perseo

Los polos de la batería deben conectarse a los bornes faston específicos.

Es necesario verificar anualmente el correcto funcionamiento del disuasor y de la batería tampón.

Desconectando la batería tampón y midiendo la tensión presente en los extremos de los bornes faston, se debe obtener un valor de aproximadamente 13,8 V=.

En caso de que sea necesario regular el valor, hay que hacerlo a través del trimmer VR1.

Para la eliminación de la batería, hay que observar la normativa vigente.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

1) GENERALIDADES**Kit bateria tampão mod. STOPPY-BAT.**

A utilização deste acessório, impede o abaixamento espontâneo do condicionador de trânsito e de estacionamento, quando falta alimentação de rede.

NOTA: Na falta de alimentação de rede contudo, não é possível efectuar as manobras de abertura ou de fechamento.

A confecção é composta por:

- 1 bateria tampão.
- 1 placa carregador de baterias.
- Manual de instruções para a montagem.

2) CARACTERÍSTICAS DA PLACA STOPPY-BAT E BATERIAS

Tensão de alimentação: 230V ~ ±10% 50Hz*

Potência máx. absorvida: 12 VA

Bateria: 12V (7,2 Ah)

Tensão de carga: 13,8V=

Corrente máx. de carga: 10,5A

Serviço na falta de corrente de rede de 6h (1 Stoppy) a 2h (4Stoppy)

(* outras tensões disponíveis a pedido)

3) MONTAGEM

Todas as operações de montagem e ligação devem ser executadas por pessoal qualificado.

Para aplicar o acessório agir como segue.

- Cortar a alimentação de rede.
- Executar as ligações tal como indicado no esquema (Fig.1).

Ligar a alimentação da placa à mesma linha de alimentação do quadro de comando Perseo.

Utilizando dois condutores de sec. mínima 1mm² (comprimento máximo 5 m), ligar as seguintes saídas:

V. OUT+ ao borne 13 do quadro Perseo

V. OUT- ao borne 14 do quadro Perseo

Os pólos da bateria devem ser ligados aos específicos bornes faston.

Anualmente, verificar o correcto funcionamento do condicionador de trânsito e de estacionamento e da bateria tampão.

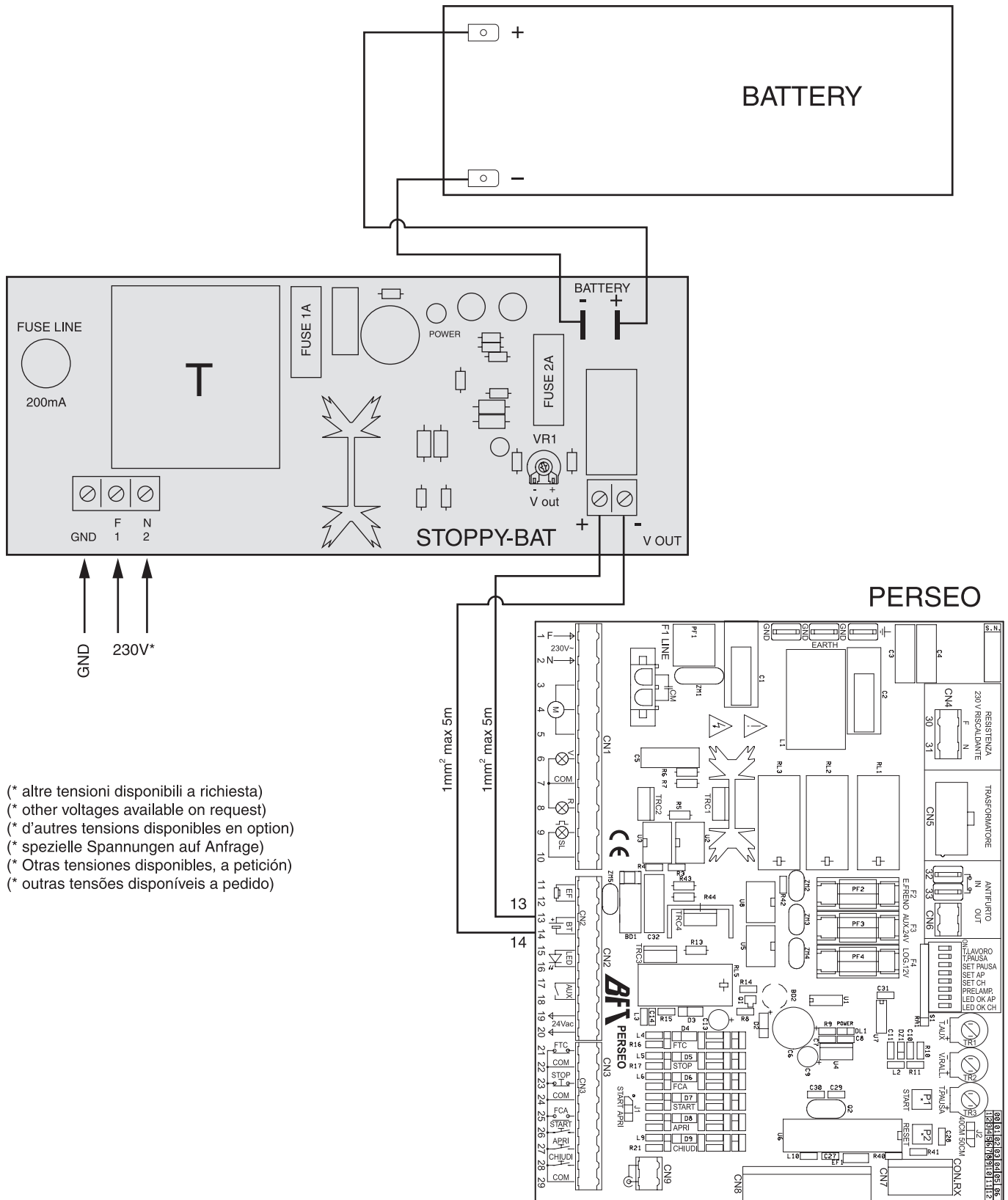
Desligando a bateria tampão e medindo a tensão presente nas extremidades dos bornes faston, deve-se obter um valor de aproximadamente 13,8V=.

Caso seja necessário regular o valor, agir no trimmer VR1.

Para a eliminação da bateria cumprir cabalmente a legislação vigente.

As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reservase o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometerse em actualizar esta publicação.

Fig. 1



(* altre tensioni disponibili a richiesta)
 (* other voltages available on request)
 (* d'autres tensions disponibles en option)
 (* spezielle Spannungen auf Anfrage)
 (* Otras tensiones disponibles, a petición)
 (* outras tensões disponíveis a pedido)

BFT FRANCE
 AUTOMatismes BFT FRANCE
 13 Bld E. Michelet, 69008 Lyon
 e-mail: infofrance@bft.it

Tel. (0033) 0478760988
 Fax (0033) 0478769223

BFT DEUTSCHLAND
 BFT Torantriebssysteme GmbH
 Hintere Str. 100, 90768 Fürth
 http://www.bft-torantriebe.de

Tel. 0911-7660090
 Fax 0911-7660099

BFT S.p.a.

ITALIA



Via Lago di Vico, 44
 36015 Schio (VI)
 Tel.naz. 0445 696511
 Tel.int. +39 0445 696533
 Fax 0445 696522
 Internet: www.bft.it
 E-mail: sales@bft.it